

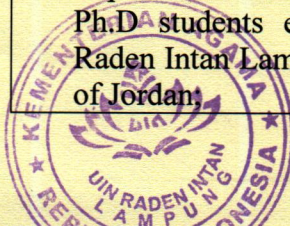
**MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING (MOU)**

**between  
The University of Jordan, Amman,  
Jordania  
and  
Universitas Islam Negeri (UIN) Raden  
Intan Lampung,  
Bandar Lampung, Indonesia**

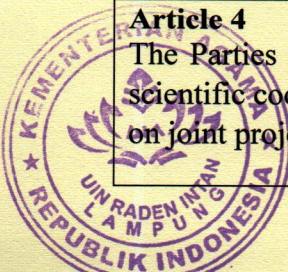
**مذكرة التفاهم**

**بين  
الجامعة الأردنية، عمان، الأردن  
و  
جامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية  
لامبونج، إندونيسيا**

<p><b>The University of Jordan</b>, represented by the President of The University of Jordan, <b>Prof. Dr. Nathir Obeidat</b>, or his deputy or personnel authorized by writing (hereinafter referred to as the 'First Party') and <b>Universitas Islam Negeri (UIN) Raden Intan Lampung</b>, represented by the President of Universitas Islam Negeri Raden Intan, Prof. Wan Jamaluddin Z, M.Ag., Ph.D (hereinafter referred to as the 'Second Party'), collectively referred to as the 'Parties', aiming to establish and develop a strategic collaborative relationship to promote academic and cultural exchange between the two institutions, considering mutual priorities in education and scientific research, the Parties have agreed on the following basic principles of cooperation:</p>	<p>الجامعة الأردنية ممثلة برئيس الجامعة الأستاذ الدكتور نذير عبيدات او من ينوب عنه او يفوضه خطيا، الطرف الأول، وجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج ممثلة برئيس الجامعة الأستاذ الدكتور وان جمال الدين، الطرف الثاني، المشار إليهما فيما يلي باسم الطرفين، يهدفان إلى إقامة وتطوير علاقة تعاونية استراتيجية من أجل تعزيز التبادل الأكاديمي والثقافي بين الجامعتين، مع مراعاة الأولويات المشتركة في التعليم والبحث العلمي، وقد اتفقا على المبادئ الأساسية التالية من التعاون:</p>
<p><b>Article 1</b> The purpose of this MoU is to facilitate cooperation in educational and scientific research areas, including the exchange of undergraduate students, graduate students, and faculty members, in accordance with the legislation in force of the two parties.</p>	<p><b>المادة 1</b> تهدف المذكرة الحالية إلى التعاون في مجالات التعليم والبحث العلمي، وتطوير التبادل الطلابي، وطلبة الدراسات العليا، والهيئة التدريسية، وفقا للتشريعات النافذة لدى الطرفين.</p>
<p><b>Article 2</b> To achieve the objectives of this MoU, the Parties agree to:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Collaborate in the development of a green campus.</li><li>2. Facilitate bilateral exchanges of students, master's students, graduates, postgraduates, external examiners, and teaching professors;</li><li>3. Supervise or co-supervise master's and Ph.D students enrolled at either UIN Raden Intan Lampung or The University of Jordan.</li></ol>	<p><b>المادة 2</b> لتحقيق أهداف مذكرة التفاهم الحالية، اتفق الطرفان على:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. التعاون في تطوير الحرم الجامعي الأخضر.</li><li>2. المساعدة في التبادل الثنائي لطلاب البكالوريوس والماجستير والخريجين وطلاب الدراسات العليا والامتحانين الخارجيين، وأساتذة التدريس؛</li></ol>



<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Provide opportunities for hosting potential external examiners and visiting professors from both universities;</li> <li>5. Develop joint educational programs for bachelor's and master's degree, including double-degree programs;</li> <li>6. Expand scientific cooperation and mutual scientific projects in the areas of mutual interest;</li> <li>7. Jointly submit grant applications and participate in international funding projects;</li> <li>8. Arrange training to improve the scientific skills of professors, postgraduates, graduates and master's students;</li> <li>9. Exchange experience in developing advanced methods of education;</li> <li>10. Organize international forums (symposiums, workshops, and conferences);</li> <li>11. Hold joint cultural events;</li> <li>12. Arrange joint educational and scientific projects;</li> <li>13. Provide opportunities for hosting potential teachers of Teaching Indonesian as a Foreign Language (TIFL or BIPA Spesialist) from both universities.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. الإشراف أو المشاركة في الإشراف على طلبة الماجستير والدكتوراه الذين التحقوا إما في جامعة رادين إنتان أو الجامعة الأردنية؛</li> <li>4. إتاحة الفرصة لاستضافة المتحنيين الخارجين والأساتذة الزائرين من الجامعتين.</li> <li>5. تطوير البرامج التعليمية المشتركة لدرجتي البكالوريوس والماجستير بما في ذلك برامج الدبلومات المزدوجة؛</li> <li>6. توسيع التعاون العلمي والمشاريع العلمية المتبادلة في المجالات ذات الاهتمام المشترك؛</li> <li>7. تقديم طلبات مشتركة للمنح والمشاركة في مشاريع التمويل الدولي؛</li> <li>8. تنظيم التدريب لتحسين المهارات العلمية للأساتذة وطلاب الدراسات العليا والخريجين والماجستير؛</li> <li>9. تبادل الخبرات في مجال تطوير أساليب التعليم المتقدمة؛</li> <li>10. تنظيم المنتديات الدولية (ندوات وورش عمل ومؤتمرات)؛</li> <li>11. تنظيم وعقد فعاليات ثقافية مشتركة؛</li> <li>12. ترتيب المشاريع التربوية والعلمية المشتركة؛</li> <li>13. إتاحة الفرصة لاستضافة مدرسي اللغة الإندونيسية كلغة أجنبية المحتملين من كلا الجامعتين.</li> </ol>
<p><b>Article 3</b> The Parties agreed that the cooperation will be arranged between the two universities and their structural subdivisions or specific collaborators in the most acceptable way for both Parties.</p>	<p><b>المادة 3</b> اتفق الطرفان على أنه سيتم ترتيب التعاون بين الجامعتين وأقسامهما الهيكلية الفرعية أو المتعاونين المحددين بالطريقة الأكثر قبولاً لكلا الطرفين.</p>
<p><b>Article 4</b> The Parties agreed that the educational and scientific cooperation will be arranged based on joint projects, which will be signed by the</p>	<p><b>المادة 4</b> اتفق الطرفان على أن يتم ترتيب التعاون التعليمي والعلمي على أساس المشاريع المشتركة</p>



2

<p>representatives of both universities after accepting all conditions of cooperation.</p>	<p>التي سيتم التوقيع عليها من ممثلي الجامعتين بعد قبول جميع شروط التعاون.</p>
<p><b>Article 5</b> The Parties will arrange academic exchanges of personnel based on mutual agreement through Individual Invitations.</p>	<p>المادة 5 يقوم الطرفان بترتيب التبادل الأكاديمي للموظفين وفقاً للاتفاق المتبادل على أساس الدعوات الفردية.</p>
<p><b>Article 6</b> This Memorandum will become effective once signed by the legal representatives of both universities, provided that independent agreements are concluded and attached to this memorandum for each activity mentioned in Article 2 and are subject to the approval of the Board of Trustees of both parties. All additions and amendments must be made in writing and signed by both Parties.</p> <p>Neither party shall be entitled to use the name, logo and/or trademark of the other party without obtaining its written and prior consent and within the scope of this MoU.</p>	<p>المادة 6 تصبح هذه المذكرة سارية المفعول بمجرد التوقيع عليها من الممثلين القانونيين، على أن يتم عقد اتفاقيات مستقلة تلحق بهذه المذكرة لكل نشاط من الأنشطة الواردة في المادة الثانية وتخضع لموافقة مجلس الأمناء لكلا الطرفين. ولا يمكن تعديل مذكرة التفاهم أو إضافة بنود جديدة دون قبول متبادل من كلا الطرفين. يجب إجراء جميع التغييرات والتعديلات كتابةً وموقعة من كلا الطرفين.</p> <p>لا يحق لأي من الفريقين استخدام اسم و/أو شعار و/أو من العلامات التجارية الخاصة بالفريق الآخر دون الحصول على موافقته الخطية والمسبقة وفي حدود نطاق مذكرة التفاهم.</p>
<p><b>Article 7</b> This MoU shall be valid for a period of five (5) years, starting from the date of signing and ending upon the expiry of its term. The terms of the agreement may be reconsidered upon renewal with the approval and consent of both Parties.</p> <p>This MoU is executed in two (2) copies of equal legal force, in English and Arabic, one for each party.</p>	<p>المادة 7 تحدد مدة مذكرة التفاهم هذه في خمس (5) سنوات تبدأ من تاريخ توقيعها وتنتهي بإنهاء مدتها، مع إمكانية إعادة النظر في بنودها في حال تم تجديدها بموافقة ورضا الطرفين.</p> <p>تتمّ مذكرة التفاهم هذه في نسختين (2) متساويتين في القوة القانونية، باللغتين الإنجليزية والعربية، واحدة لكل طرف.</p>



3

Written and signed at The University of Jordan, Amman, Jordania on **Tuesday**, 12th of November, 2024.

حررت ووقعت في الجامعة الاردنية في يوم الثلاثاء بتاريخ 12 نوفمبر 2024.

First Party

President

**Prof. Dr. Nathir Obeidat**

The University of Jordan

Queen Rania St, Amman, Jordan

الطرف الأول

رئيس الجامعة

أ.د. نذير عبيدات

الجامعة الأردنية

Queen Rania St, Amman, Jordan



التوقيع: .....  
التاريخ: 12/11/2024

Second Party

President

**Prof. Wan Jamaluddin Z, M.Ag, Ph.D**

Universitas Islam Negeri (UIN) Raden Intan  
Lampung



الطرف الثاني

رئيس الجامعة

أ.د. وان جمال الدين

جامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية

Jln. Letkol. H. Endro Suratmin Sukarame  
Bandar Lampung, 35131, Indonesia

Jln. Letkol. H. Endro Suratmin Sukarame  
Bandar Lampung, 35131, Indonesia

التوقيع: .....  
التاريخ: .....